



YWCA
CANBERRA

أستراليا لها تاريخ أسود



تتعرف جمعية الشابات المسيحيات في كانبيرا (YWCA CANBERRA) بفخر بحقوق السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس في امتلاك ثقافتهم والتحكم فيها وتعرب عن احترامنا لهذه الحقوق.

تتعرف جمعية الشابات المسيحيات في كانبيرا بالحاجة إلى احترام وتشجيع تنوع ثقافات السكان الأصليين وتحترم وجهات نظر السكان الأصليين وأنماط حياتهم وقوانينهم العرفية.

ونعرب عن احترامنا للنساء من السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس اللواتي حافظن على ثقافة وممارسات مجتمعاتهن المحلية في البلاد منذ آلاف السنين.

لم يتم تسليم هذه الأرض أبدًا، ونحن نعتزف بأنها كانت وستظل دائمًا أرضًا للسكان الأصليين.

التاريخ القصير

أقدم ثقافة حية

السكان الأصليون الأستراليون هم أقدم ثقافة مستمرة في العالم ويمتد تاريخهم إلى 65,000 عام على الأقل. إنهم يمثلون مجموعات سكانية متميزة لها لغات وعادات وارتباطات روحية فريدة بالأرض.



الاستعمار

- بدأ الاستعمار في عام 1788 عندما وصل المستوطنون الأوروبيون لأول مرة. كان هذا مدمرًا للسكان الأصليين الأستراليين الذين عانوا من نزاع الملكية والعنف والمرض.
- أدت الأمراض الوافدة مثل الإنفلونزا والجذري إلى خسارة كبيرة في عدد السكان الأصليين.
- تم فرض التشريعات والأعراف الأوروبية وتم حظر الممارسات المحلية.
- تم وضع سياسة تنطوي على إبعاد أطفال الشعوب الأصلية قسرًا عن أسرهم لإدماجهم في منازل أو مؤسسات. حدث هذا بين الأعوام 1900 و1970 ويشار إليه باسم "الجيل المسروق".
- ثم تم وضع الأطفال الذين تم إبعادهم في مؤسسات أو مع عائلات من غير السكان الأصليين. وهذا يعني فصل الأطفال عن الروابط الثقافية والتسبب في صدمة طويلة الأمد.



التأثير طويل الأمد

- في حين تم إلغاء سياسة الترحيل القسري في نهاية المطاف، لا يزال أطفال السكان الأصليين ممثلين بشكل غير متناسب في أعداد الأطفال الذين يتلقون الرعاية خارج المنزل.
- أدت أوجه عدم المساواة المنهجية إلى أضرار طويلة الأمد. وتشمل بعض هذه الأضرار الحرمان الاجتماعي والمالي وسوء الصحة وانخفاض متوسط العمر المتوقع للسكان الأصليين.
- على الرغم من هذه المشاكل، أظهر السكان الأصليون الأستراليون قدرة لا تصدق على الصمود وتقرير المصير. ويتم بذل الجهود لإحياء لغات الشعوب الأصلية المهتدة بالانقراض.



الرحلة نحو الشفاء بواسطة Linda Huddlestone ومجموعة كبار السن التابعين لجمعية YWCA Canberra

سياسة أستراليا البيضاء

اتبعت أستراليا "سياسة أستراليا البيضاء" التي قمعت السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس وتم استخدامها للحد من وصول المهاجرين الجدد. تم إلغاؤها في سبعينيات القرن الماضي لكن إرثها وتأثيرها لا يزال باقياً.

تركز الأفكار الحالية على التعافي الثقافي والمصالحة والقضاء على التمييز التاريخي.

تركز هذه الأفكار على سد الفجوة بين السكان الأستراليين الأصليين وغير الأصليين. يعد فهم تاريخ السياسات السابقة وتأثيرها أمراً بالغ الأهمية لخلق مجتمع أكثر شمولاً وعدلاً.



هل كنت تعلم؟

يشمل مصطلح "السكان الأصليين الأستراليين" كلاً من السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس.

AIATSIS-

ما هي المصالحة؟

تهدف المصالحة إلى تعزيز الروابط بين السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس والشعوب غير الأصلية لصالح جميع الأستراليين.

تتطلب المصالحة من المجتمع الأسترالي قبول وتقدير ثقافة السكان الأصليين ومساهماتهم واتخاذ خطوات فعالة لدمج الاعتراف والتقدم في أماكن عملهم أو بيئاتهم الاجتماعية.

المصالحة هي العمل معاً من أجل مستقبل أكثر مساواة واحتراماً.

ونؤسس من خلال القيام بذلك علاقات ومجتمعات تحترم تاريخ وثقافات ومستقبل السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس.



أصحاب كانبيرا التقليديون

شعب Ngunnawal هم المالكون التقليديون للمنطقة التي تشمل كانبيرا والمنطقة المحيطة بها.

تقع Ngunnawal Country في الجزء الشمالي من منطقة الجبال الثلجية Snowy Mountains التي توفر روابط ومسارات قوية من الجبال إلى الساحل. تتبع هذه المجاري المائية والطرق الفرعية خطوط الأغاني والأحلام وتمثلها.

لدى شعب Ngunnawal اهتمام ثقافي عميق بالحفاظ على الموارد والمياه وإدارة الحرائق والحفاظ على صلاتهم بأراضيهم من خلال سرد القصص والتعبير الفني.

التأثير المستمر للاستعمار

كان لاستعمار أستراليا آثار طويلة الأمد. يمكن ملاحظة ذلك من خلال:

- الآثار الصحية - يعاني السكان الأصليون الأستراليون من ارتفاع معدلات الإصابة بالأمراض المزمنة، وجاري الاعتقاد أن هذا مرتبط بصدمات سابقة ومحدودية الوصول إلى الرعاية الصحية.
- متوسط العمر المتوقع أقصر - يتمتع السكان الأصليون الأستراليون بمتوسط عمر متوقع أقل بكثير من السكان غير الأصليين الأستراليين.
- انخفاض نتائج التعليم - أدى التمييز التاريخي وعدم كفاية التمويل بين مدارس السكان الأصليين إلى انخفاض الأداء الأكاديمي. هناك أيضًا قضايا مستمرة تتعلق بالدعم والموارد.
- قضايا التوظيف - يعاني السكان الأصليون الأستراليون من معدلات بطالة أعلى. ويرجع ذلك إلى التهميش التاريخي والعنصرية وفرص العمل المحدودة، فضلًا عن التمييز في مكان العمل.
- أعراض الصدمة - هناك صدمة كبيرة بين الأجيال تؤثر على السكان الأصليين الأستراليين وبشكل أكبر السكان الأصليين من الأجيال المسروقة. يمكن ملاحظة ذلك من خلال المرض النفسي والديناميكيات الاجتماعية داخل المجتمعات.



"مرحبًا بكم في البلد" مقابل "الاعتراف بالبلد"؟

يتم إقامة حفل "مرحبًا بكم في البلد" من قبل أحد السكان الأصليين أو سكان جزر مضيق توريس للترحيب بالزوار في أراضيهم. قد يتضمن ذلك الرقص أو حفل التدخين أو إلقاء الخطاب. لا يمكن تقديم "مرحبًا بكم في البلد" إلا من قبل الوصي التقليدي على الأرض التي يقام فيها الحدث.

يسمح "الاعتراف بالبلد" لأي فرد بإظهار احترامه للمالكين التقليديين والارتباط المستمر للسكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس بالبلد. عادة ما يتم تقديمه في بداية الفعالية من قبل شخص من غير السكان الأصليين أو شخص من السكان الأصليين ليس له روابط أسلاف بالأرض.



تواريخ وفعاليات هامة

• ذكرى اليوم الوطني للاعتذار Anniversary of National Apology

Day (13 شباط / فبراير):

اليوم الوطني للاعتذار هو وقت للتفكير في الآثار المستمرة والصدمات بين الأجيال التي تعاني منها الأجيال المسروقة وعائلاتهم ومجتمعات السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس.

• اليوم الوطني لسد الفجوة National Close the Gap Day

(16 آذار / مارس):

اليوم الوطني لسد الفجوة مخصص لتشجيع السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس على التعلم واستخدام الخدمات في جميع أنحاء أستراليا التي يمكن أن تحسن الصحة والعافية. يتم الاحتفال باليوم الوطني لسد الفجوة سنويًا منذ عام 2006 ويتم التعهد بتحقيق المساواة الصحية للسكان الأصليين بحلول عام 2030.

• يوم الأسف الوطني National Sorry Day (26 أيار / مايو):

تمت إقامة أول يوم أسف في 26 أيار/ مايو 1998 في سيدني. إنه يحيي ذكرى سوء معاملة السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس الذين تم إبعادهم قسرًا عن عائلاتهم ومجتمعاتهم والمعروفة باسم الأجيال المسروقة. يحتفل الأستراليون في جميع أنحاء البلاد أيضًا بهذا اليوم ويفكرون في كيفية المساهمة في تعافي شعبنا وأمتنا.

• الذكرى السنوية لاستفتاء عام 1967 - Anniversary of

the 1967 Referendum (27 أيار / مايو):

نحتفل بالذكرى السنوية لاستفتاء عام 1967 في 27 أيار / مايو. غيرت النتيجة الطريقة التي يشير بها الدستور الأسترالي إلى السكان الأصليين الأستراليين، مما يعني أنه سيتم احتساب السكان الأصليين الأستراليين في التعداد الوطني ومنح حكومة الكومنولث سلطة سن القوانين لصالح الشعوب الأصلية.



• أسبوع المصالحة Reconciliation Week

(27 أيار / مايو - 3 حزيران / يونيو):

أسبوع المصالحة الوطنية (NRW - National Reconciliation Week) هو وقت لجميع الأستراليين للتعرف على التاريخ المشترك والثقافة والإنجازات، واستكشاف كيف يمكن لكل واحد منا المساهمة في تحقيق المصالحة في أستراليا.

• أسبوع NAIDOC (الأسبوع الأول من شهر تموز / يوليو من كل عام [من الأحد إلى الأحد]):

يرمز NAIDOC في الأصل إلى "لجنة الاحتفال باليوم الوطني للسكان الأصليين وسكان الجزر". يتم إقامة احتفالات أسبوع NAIDOC في جميع أنحاء أستراليا في شهر تموز / يوليو من كل عام للاحتفال بتاريخ وثقافة وإنجازات السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس. يتم الاحتفال بـ NAIDOC ليس فقط في مجتمعات السكان الأصليين ولكن من قبل الأستراليين من جميع مناحي الحياة. يعد الأسبوع فرصة رائعة للمشاركة في مجموعة من الأنشطة ودعم مجتمع السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس المحلي.



ما المقصود بـ "وقت الأحلام"

'THE DREAMTIME'؟

يشير وقت الأحلام، المعروف أيضًا باسم الحلم The Dreaming، إلى نظام اعتقادي شامل يضم الجوانب الرئيسية للمعتقدات الروحية للسكان الأصليين ورواية القصص والوجود.

وقت الأحلام هو أساس دين وثقافة السكان الأصليين. يبلغ عمره حوالي 65,000 عام. يطلق عليه أسماء مختلفة بلغات السكان الأصليين، بما في ذلك Tjukula Jukurrpa و Ngarranggarni. يروي قصة ما حدث وكيف خُلِق الكون وكيف تشكلت البشرية وكيف أراد الخالق أن يتصرف البشر في العالم الذي يعرفونه.

بنى الأسلاف الروحيون العالم الطبيعي خلال وقت الأحلام والذي شمل الحيوانات والأشجار والنباتات والتلال والصخور وآبار المياه والأنهار. كما خُلِقَت الأرواح أيضًا الأرض والشعب.

إن وقت الأحلام هو عملية مستمرة وفقًا للسكان الأصليين. اعتقدوا أن وقت الأحلام موجود على سلسلة لا نهاية لها تربط الماضي والحاضر والمستقبل.



ما المقصود بـ "تغيير التاريخ"

‘CHANGE THE DATE’؟

تم اختيار يوم 26 كانون الثاني / يناير كتاريخ لـ Australia Day (يوم أستراليا) لأنه يصادف وصول المستوطنين الأوروبيين الأوائل وإنشاء المستعمرة.

ومع ذلك يمثل هذا التاريخ بالنسبة للعديد من السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس بداية نزع الملكية والتهمير وليس يومًا للاحتفال.

سيوفر تغيير تاريخ Australia Day فرصةً لجميع الأستراليين للالتقاء والفرح والمضي قدمًا نحو المصالحة.



المراجع وأين يمكن معرفة المزيد:

السكان الأصليون الأستراليون: السكان الأصليون وسكان جزر مضيق توريس | AIATSIS

<https://aiatsis.gov.au/explore/indigenous-australians-aboriginal-and-torres-strait-islander-people>

ثقافة وتاريخ السكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس - VPSC:

<https://vpsc.vic.gov.au/workforce-programs/aboriginal-cultural-capability-toolkit/aboriginal-culture-and-history/>

ما هي المصالحة؟ - Reconciliation Australia:

www.reconciliation.org.au/reconciliation/what-is-reconciliation/

المصالحة | Bringing Them Home (humanrights.gov.au):

<https://bth.humanrights.gov.au/healing/reconciliation>

أسبوع المصالحة الوطنية - Reconciliation Australia:

www.reconciliation.org.au/our-work/national-reconciliation-week/

الجدول الزمني: الاعتراف بالسكان الأصليين في أستراليا - ABC News:

www.abc.net.au/news/2015-07-06/indigenous-recognition-timeline-of-australian-history/6586176

ما هو وقت الأحلام والحلم؟ - Aboriginal Contemporary:

www.aboriginalcontemporary.com.au/pages/what-is-the-dreamtime-and-dreaming

ما هو وقت الأحلام للسكان الأصليين؟ (aboriginal-art-australia.com):

www.aboriginal-art-australia.com/aboriginal-art-library/aboriginal-dreamtime/

تاريخ الشعوب الأصلية وسكان جزر مضيق توريس الذين يدافعون عن حقوقهم في أن يتم الاستماع إليهم |

Australian Human Rights Commission:

<https://humanrights.gov.au/our-work/aboriginal-and-torres-strait-islander-social-justice/history-aboriginal-and-torres-strait>

اليوم الوطني لسد الفجوة - الخميس 16 آذار / مارس 2023 (wincalendar.com):

يوم الاعتذار الوطني - تذكير بالماضي ودعوة لمستقبلنا | Life Without Barriers:

www.wincalendar.com/au/Close-Gap-Day

اليوم الوطني للاعتذار - التذكير بالماضي والدعوة إلى المستقبل | Life Without Barriers:

www.lwb.org.au/news/national-apology-day-a-reminder-of-the-past-and-a-call-to-our-future/

دعنا نتحدث ... يوم الأسف - Reconciliation Australia:

www.reconciliation.org.au/publication/lets-talk-sorry-day/

ما هو أسبوع NAIDOC ولماذا هو مهم؟ - Ashburton Aboriginal Corporation:

www.ashburton.net.au/story/what-is-naidoc-week-and-why-is-it-important/

استفتاء عام 1967: تغيير عميق للشعوب الأصلية | Indigenous.gov.au:

www.indigenous.gov.au/news-and-media/stories/1967-referendum-profound-change-indigenous-peoples

أستراليا لها تاريخ أسود





YWCA CANBERRA

Level 2, 71 Northbourne Ave, Canberra ACT 2601

الهاتف 02 6185 2000

البريد الإلكتروني canberra@ywca-canberra.org.au

www.ywca-canberra.org.au

@ywcacanberra